



# CITTA' di AVIGLIANA

**Provincia di TORINO**

**ESTRATTO**

## **VERBALE DI DELIBERAZIONE**

### **DELLA GIUNTA COMUNALE**

**N. 63**

**OGGETTO: APPROVAZIONE SCHEMA DI CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI AVIGLIANA E LA FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DI TORINO PER LO SVOLGIMENTO DI TIROCINI DI FORMAZIONE E DI ORIENTAMENTO PER STUDENTI E/O LAUREATI.**

L'anno *duemilasei*, addì *sei* del mese di *Aprile* alle ore *17.30* nella solita sala delle adunanze, regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco	- <b>MATTIOLI Carla</b>	<b>SI</b>
Assessore	- <b>REVIGLIO Arnaldo</b>	<b>SI</b>
Assessore	- <b>ARCHINA' Giuseppe</b>	<b>SI</b>
Assessore	- <b>MARCECA Baldassare</b>	<b>SI</b>
Assessore	- <b>MANCINI Marina</b>	<b>NO</b>
Assessore	- <b>BRACCO Angela</b>	<b>SI</b>
Assessore	- <b>BRUNATTI Luca</b>	<b>NO</b>
Assessore	- <b>AMPRINO Silvio</b>	<b>SI</b>

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Dott. MIRABILE Emanuele.

Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

## **LA GIUNTA COMUNALE**

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona n. 43 del 05.04.2006**, allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente per oggetto: **“APPROVAZIONE SCHEMA DI CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI AVIGLIANA E LA FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DI TORINO PER LO SVOLGIMENTO DI TIROCINI DI FORMAZIONE E DI ORIENTAMENTO PER STUDENTI E/O LAUREATI.”**;

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisito il parere in ordine alla regolarità tecnica ai sensi dell'art.49 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”, che allegato alla presente deliberazione ne fa parte integrante e sostanziale;

Visti gli artt. 42, 48 e 50 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”, in ordine alla competenza degli organi comunali;

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

### **DELIBERA**

Di accogliere integralmente la proposta predisposta dall'**Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona** allegata alla presente quale parte integrante e sostanziale.

### **SUCCESSIVAMENTE**

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

### **DELIBERA**

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, 4° comma, del D. Lgs 18.8.2000, n. 267, “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali”.

~~~~~



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101/117/119

e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

## *Alla Giunta Comunale*

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE n° 43 del 05.04.2006

**Oggetto: Approvazione schema di convenzione tra il Comune di Avigliana e la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino per lo svolgimento di tirocini di formazione e di orientamento per studenti e/o laureati.**

Avigliana, lì 05.04.2006

IL RESPONSABILE AREA AMM.VA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)



Il Sindaco  
(Carla MATTIOLI)



- Richiamato il Decreto Legislativo 18.08.2000 – n° 267 “ Testo Unico delle Leggi sull’ordinamento degli Enti Locali;

***Premesso:***

- che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 51 del 29/03/2006 è stato approvato il bilancio di previsione 2006 e pluriennale 2006/2008;
- che con deliberazione della Giunta Comunale n° 58 del 20/04/2005, dichiarata immediatamente eseguibile, sono stati individuati i Responsabili delle Aree ed attribuiti i budget di spesa e le relative risorse per l’esecuzione dei programmi e dei progetti per l’anno 2005;
- che la facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Torino ha sottoposto al Comune di Avigliana uno schema di convenzione per lo svolgimento di tirocini di formazione e di orientamento per studenti e/o laureati, al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e di realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell’ambito dei processi formativi;
- che il Comune di Avigliana intende approvare la convenzione di tirocinio, impegnandosi ad accogliere presso le proprie strutture un numero massimo annuo di 2 soggetti in tirocinio di formazione e orientamento, su proposta della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Torino;

***Si propone che la Giunta Comunale deliberi***

1° - Di approvare lo schema di convenzione tra il Comune di Avigliana e la facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Torino per lo svolgimento di tirocini di formazione e di orientamento per studenti e/o laureati.

2° - Di dare atto che l’approvazione della convenzione per tirocini non comporta l’assunzione di alcun impegno di spesa per il Comune di Avigliana.

Avigliana, 05.04.2006



**IL RESPONSABILE AREA AMMINISTRATIVA**  
**(Dr. Giovanni TROMBADORE)**





CONVENZIONE PER LO SVOLGIMENTO DI TIROCINI DI FORMAZIONE E DI ORIENTAMENTO PER STUDENTI E/O LAUREATI DEI  
CORSI DI LAUREA DELLA FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Convenzione n° \_\_\_\_\_

Ai sensi del decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale n. 142 del 25 marzo 1998,

TRA

FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE dell'Università degli Studi di Torino, con sede legale in Torino, Palazzo  
Badini Confalonieri, V. Verdi 10; C.F. 80088230018, d'ora in poi denominata "soggetto promotore", rappresentata dal Preside  
pro tempore prof. Liborio TERMINE nato a Enna l'8/02/1940

E

COMUNE DI AVIGLIANA Partita IVA 01655950010; con sede legale in piazza Conte Rosso 7 - Avigliana (To), CAP 10051, d'ora in poi  
denominata "soggetto ospitante", rappresentata legalmente da Carla MATTIOLI (SINDACQ) nata ad Avigliana (To) il 9 maggio 1954, do-  
miciliata per la carica presso la sede comunale sopra indicata.

**PREMESSO**

che, al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e di realizzare momenti di alternanza  
tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi, i soggetti richiamati all'art. 18, comma 1, lettera a) della legge 24 giugno 1997 n. 196  
possono promuovere tirocini di formazione e di orientamento in impresa a beneficio di coloro che abbiano già assolto l'obbligo scolastico  
ai sensi della legge 31 dicembre 1962 n. 1859,

Si conviene quanto segue:

**ART. 1**

Ai sensi dell'art. 18 della legge 24 giugno 1997, n.196 il **COMUNE DI AVIGLIANA**, si impegna ad accogliere presso le sue strutture un  
numero massimo annuo di 2 soggetti in tirocinio di formazione e orientamento, su proposta della FACOLTA' DI LINGUE E  
LETTERATURE STRANIERE dell'Università di Torino, ai sensi dell'art. 5 del decreto attuativo dell'art. 18 della l. n. 196/97

**ART. 2**

1. Il tirocinio formativo e di orientamento, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera d) della legge n. 196/97 non costituisce rapporto di  
lavoro, né subordinato, né autonomo, né collaborazione professionale ad alcun titolo.



Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

## GESTIONE TIROCINI

### CONVENZIONE TIROCINIO

**FACOLTÀ DI LINGUE E  
LETTERATURE STRANIERE**

Via Verdi, 10

10124 Torino

Tel: 011/6702001

e-mail: [pres.lin@unito.it](mailto:pres.lin@unito.it)

Allegato alla convenzione per lo svolgimento di tirocini di formazione

Denominazione soggetto ospitante COMUNE DI AVIGLIANA

Area geografica (comune e provincia) in cui si svolgeranno i tirocini COMUNE DI AVIGLIANA, PROVINCIA DI TORINO

Settore di attività economica del soggetto ospitante ENTE LOCALE

Persona di riferimento del soggetto ospitante IL SINDACO, CARLA MATTIOLI

Aree in cui il soggetto ospitante è interessato a far svolgere tirocini di formazione Comune di Avigliana





# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO

UFFICIO Cultura, Sport, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101/117/119

e-mail: [cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:cultura.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

Allegato alla deliberazione di n. 63 <sup>900Z 8dV 9</sup> <sub>6 APR. 2006</sub> avente ad oggetto:

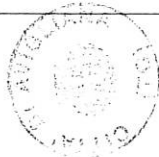
**Approvazione schema di convenzione tra il Comune di Avigliana e la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino per lo svolgimento di tirocini di formazione e di orientamento per studenti e/o laureati.**

Ai sensi e per gli effetti dell'art.49 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", vengono espressi i seguenti pareri dai Responsabili di Area, in ordine rispettivamente:

a) alla regolarità tecnica:

Parere Favorevole

Avigliana, li



*Il Responsabile Area Amministrativa*  
(Dr. Giovanni TROMBATORE)

b) alla regolarità contabile

*NN*

*SOGGETTO*

*6/4/06*

IL RESPONSABILE AREA ECONOMICO FINANZIARIA  
(Rag. Vanna ROSSATO)



COPIA ALBO: ☒ Atti ☐ \_\_\_\_\_

☐ SEGRETERIA

☐ LL.PP.

☐ UTC

☐ VIGILI

☒ RAG

☒ CULTURA

☒ FAEDUTA' (se. cultura con CONVENTIONE)

☐ \_\_\_\_\_

☐ \_\_\_\_\_

☐ \_\_\_\_\_

**Del che si è redatto il presente verbale che viene approvato e sottoscritto.**

IL SINDACO  
F.to Dr.ssa MATTIOLI Carla

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to Dott. MIRABILE Emanuele

---

### CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana attesta che la presente deliberazione viene affissa all'albo pretorio dell'Ente per 15 giorni consecutivi dal 10 APR. 2006 al n. 611 del Registro Pubblicazioni, così come prescritto dall'art. 124, c.1, del D.Lgs. 18.8.2000 n.267.

Avigliana, lì 10 APR. 2006

IL SEGRETARIO GENERALE  
F.to Dott. MIRABILE Emanuele

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 10 APR. 2006



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele

---

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana, visti gli atti di ufficio, attesta che la presente deliberazione:

- ☒ viene affissa all'Albo Pretorio comunale per 15 gg. consecutivi dal 10 APR. 2006 come prescritto dall'art.124, c.1, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 senza reclami;
- ☒ è stata comunicata in elenco in data 10 APR. 2006 il 1° giorno di pubblicazione, ai signori capigruppo consiliari così come prescritto dall'art.125, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267: (il relativo testo deliberativo è stato messo a disposizione presso la sede Comunale - Uff. Segreteria);
- ☒ è divenuta definitivamente esecutiva il giorno 06.04.2006 in quanto:
- ☒ è stata dichiarata immediatamente eseguibile (art.134, c.4, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);
- ☐ decorsi i dieci giorni dalla pubblicazione (art.134, c. 3, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

Avigliana, lì 10 APR. 2006



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 10 APR. 2006



IL SEGRETARIO GENERALE  
Dott. MIRABILE Emanuele